

**No. 21159**

---

**MULTILATERAL**

**Convention on the conservation of European wildlife and natural habitats (with appendices). Concluded at Berne on 19 September 1979**

*Authentic texts: English and French.*

*Registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 26 July 1982.*

---

**MULTILATÉRAL**

**Convention relative à la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel de l'Europe (avec annexes). Conclue à Berne le 19 septembre 1979**

*Textes authentiques : anglais et français.*

*Enregistrée par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 26 juillet 1982.*

## CONVENTION<sup>1</sup> ON THE CONSERVATION OF EUROPEAN WILDLIFE AND NATURAL HABITATS

### PREAMBLE

The member States of the Council of Europe and the other signatories hereto,  
Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity  
between its members;

Considering the wish of the Council of Europe to co-operate with other States in  
the field of nature conservation;

Recognising that wild flora and fauna constitute a natural heritage of aesthetic,  
scientific, cultural, recreational, economic and intrinsic value that needs to be preserved  
and handed on to future generations;

Recognising the essential role played by wild flora and fauna in maintaining biological  
balances;

Noting that numerous species of wild flora and fauna are being seriously depleted  
and that some of them are threatened with extinction;

Aware that the conservation of natural habitats is a vital component of the protection  
and conservation of wild flora and fauna;

Recognising that the conservation of wild flora and fauna should be taken into  
consideration by the governments in their national goals and programmes, and that in-  
ternational co-operation should be established to protect migratory species in particular;

<sup>1</sup> Came into force on 1 June 1982, i.e., the first day of the month following the expiry of a period of three months after the date on which five States, including at least four member States of the Council of Europe, had deposited with the Secretary-General of the Council of Europe instruments of ratification, acceptance or approval, in accordance with article 19 (2). The instruments of ratification, acceptance or approval were deposited as follows:

<i>State</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification or approval (AA)</i>
Italy . . . . .	11 February 1982
Liechtenstein . . . . .	30 October 1980
Netherlands . . . . .	28 October 1980 (AA)
(For the Kingdom in Europe.)	
Portugal . . . . .	3 February 1982
Switzerland . . . . .	12 March 1981

Subsequently, the Convention came into force for the following States on the first day of the month following the expiry of a period of three months after the date of deposit with the Secretary-General of the Council of Europe of their instrument of ratification, acceptance or approval, in accordance with article 19 (3).

<i>State</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification</i>
Luxembourg . . . . .	23 March 1982
(With effect from 1 July 1982.)	
Ireland . . . . .	23 April 1982
(With effect from 1 August 1982.)	
European Economic Community . . . . .	7 May 1982
(With effect from 1 September 1982.)	
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland* . . . . .	28 May 1982
(With effect from 1 September 1982.)	

\* See p. 243 of this volume for the text of the reservation made upon ratification.

Bearing in mind the widespread requests for common action made by governments or by international bodies, in particular the requests expressed by the United Nations Conference on the Human Environment 1972 and the Consultative Assembly of the Council of Europe;

Desiring particularly to follow, in the field of wildlife conservation, the recommendations of Resolution No. 2 of the Second European Ministerial Conference on the Environment,

Have agreed as follows:

#### CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS

*Article 1.* 1. The aims of this Convention are to conserve wild flora and fauna and their natural habitats, especially those species and habitats whose conservation requires the co-operation of several States, and to promote such co-operation.

2. Particular emphasis is given to endangered and vulnerable species, including endangered and vulnerable migratory species.

*Article 2.* The Contracting Parties shall take requisite measures to maintain the population of wild flora and fauna at, or adapt it to, a level which corresponds in particular to ecological, scientific and cultural requirements, while taking account of economic and recreational requirements and the needs of sub-species, varieties or forms at risk locally.

*Article 3.* 1. Each Contracting Party shall take steps to promote national policies for the conservation of wild flora, wild fauna and natural habitats, with particular attention to endangered and vulnerable species, especially endemic ones, and endangered habitats, in accordance with the provisions of this Convention.

2. Each Contracting Party undertakes, in its planning and development policies and in its measures against pollution, to have regard to the conservation of wild flora and fauna.

3. Each Contracting Party shall promote education and disseminate general information on the need to conserve species of wild flora and fauna and their habitats.

#### CHAPTER II. PROTECTION OF HABITATS

*Article 4.* 1. Each Contracting Party shall take appropriate and necessary legislative and administrative measures to ensure the conservation of the habitats of the wild flora and fauna species, especially those specified in the Appendices I and II, and the conservation of endangered natural habitats.

2. The Contracting Parties in their planning and development policies shall have regard to the conservation requirements of the areas protected under the preceding paragraph, so as to avoid or minimise as far as possible any deterioration of such areas.

3. The Contracting Parties undertake to give special attention to the protection of areas that are of importance for the migratory species specified in Appendices II and III and which are appropriately situated in relation to migration routes, as wintering, staging, feeding, breeding or moulting areas.

4. The Contracting Parties undertake to co-ordinate as appropriate their efforts for the protection of the natural habitats referred to in this Article when these are situated in frontier areas.

#### CHAPTER III. PROTECTION OF SPECIES

*Article 5.* Each Contracting Party shall take appropriate and necessary legislative and administrative measures to ensure the special protection of the wild flora species specified in Appendix I. Deliberate picking, collecting, cutting or uprooting of such plants

shall be prohibited. Each Contracting Party shall, as appropriate, prohibit the possession or sale of these species.

*Article 6.* Each Contracting Party shall take appropriate and necessary legislative and administrative measures to ensure the special protection of the wild fauna species specified in Appendix II. The following will in particular be prohibited for these species:

- a. All forms of deliberate capture and keeping and deliberate killing;
- b. The deliberate damage to or destruction of breeding or resting sites;
- c. The deliberate disturbance of wild fauna, particularly during the period of breeding, rearing and hibernation, insofar as disturbance would be significant in relation to the objectives of this Convention;
- d. The deliberate destruction or taking of eggs from the wild or keeping these eggs even if empty;
- e. The possession of and internal trade in these animals, alive or dead, including stuffed animals and any readily recognisable part or derivative thereof, where this would contribute to the effectiveness of the provisions of this Article.

*Article 7.* 1. Each Contracting Party shall take appropriate and necessary legislative and administrative measures to ensure the protection of the wild fauna species specified in Appendix III.

2. Any exploitation of wild fauna specified in Appendix III shall be regulated in order to keep the populations out of danger, taking into account the requirements of Article 2.

3. Measures to be taken shall include:

- a. Closed seasons and/or other procedures regulating the exploitation;
- b. The temporary or local prohibition of exploitation, as appropriate, in order to restore satisfactory population levels;
- c. The regulation as appropriate of sale, keeping for sale, transport for sale or offering for sale of live and dead wild animals.

*Article 8.* In respect of the capture or killing of wild fauna species specified in Appendix III and in cases where, in accordance with Article 9, exceptions are applied to species specified in Appendix II, Contracting Parties shall prohibit the use of all indiscriminate means of capture and killing and the use of all means capable of causing local disappearance of, or serious disturbance to, populations of a species, and in particular, the means specified in Appendix IV.

*Article 9.* 1. Each Contracting Party may make exceptions from the provisions of Articles 4, 5, 6, 7 and from the prohibition of the use of the means mentioned in Article 8 provided that there is no other satisfactory solution and that the exception will not be detrimental to the survival of the population concerned;

—For the protection of flora and fauna;

—To prevent serious damage to crops, livestock, forests, fisheries, water and other forms of property;

—In the interests of public health and safety, air safety or other overriding public interests;

—For the purposes of research and education, of repopulation, of reintroduction and for the necessary breeding;

—To permit, under strictly supervised conditions, on a selective basis and to a limited extent, the taking, keeping or other judicious exploitation of certain wild animals and plants in small numbers.

2. The Contracting Parties shall report every two years to the Standing Committee on the exceptions made under the preceding paragraph. These reports must specify:

- The populations which are or have been subject to the exceptions and, when practical, the number of specimens involved;
- The means authorised for the killing or capture;
- The conditions of risk and the circumstances of time and place under which such exceptions were granted;
- The authority empowered to declare that these conditions have been fulfilled, and to take decisions in respect of the means that may be used, their limits and the persons instructed to carry them out;
- The controls involved.

#### CHAPTER IV. SPECIAL PROVISIONS FOR MIGRATORY SPECIES

*Article 10.* 1. The Contracting Parties undertake, in addition to the measures specified in Articles 4, 6, 7 and 8, to co-ordinate their efforts for the protection of the migratory species specified in Appendices II and III whose range extends into their territories.

2. The Contracting Parties shall take measures to seek to ensure that the closed seasons and/or other procedures regulating the exploitation established under paragraph 3.a of Article 7 are adequate and appropriately disposed to meet the requirements of the migratory species specified in Appendix III.

#### CHAPTER V. SUPPLEMENTARY PROVISIONS

*Article 11.* 1. In carrying out the provisions of this Convention, the Contracting Parties undertake:

- a. To co-operate whenever appropriate and in particular where this would enhance the effectiveness of measures taken under other articles of this Convention;
- b. To encourage and co-ordinate research related to the purposes of this Convention.

2. Each Contracting Party undertakes:

- a. To encourage the reintroduction of native species of wild flora and fauna when this would contribute to the conservation of an endangered species, provided that a study is first made in the light of the experiences of other Contracting Parties to establish that such reintroduction would be effective and acceptable;
- b. To strictly control the introduction of non-native species.

3. Each Contracting Party shall inform the Standing Committee of the species receiving complete protection on its territory and not included in Appendices I and II.

*Article 12.* The Contracting Parties may adopt stricter measures for the conservation of wild flora and fauna and their natural habitats than those provided under this Convention.

#### CHAPTER VI. STANDING COMMITTEE

*Article 13.* 1. For the purposes of this Convention, a Standing Committee shall be set up.

2. Any Contracting Party may be represented on the Standing Committee by one or more delegates. Each delegation shall have one vote. Within the areas of its competence, the European Economic Community shall exercise its right to vote with a number of votes equal to the number of its member States which are Contracting Parties to this Convention; the European Economic Community shall not exercise its right to vote in cases where the member States concerned exercise theirs, and conversely.

3. Any member State of the Council of Europe which is not a Contracting Party to the Convention may be represented on the Committee as an observer.

The Standing Committee may, by unanimous decision, invite any non-member State of the Council of Europe which is not a Contracting Party to the Convention to be represented by an observer at one of its meetings.

Any body or agency technically qualified in the protection, conservation or management of wild fauna and flora and their habitats, and belonging to one of the following categories:

- a. International agencies or bodies, either governmental or non-governmental, and national governmental agencies or bodies;
- b. National non-governmental agencies or bodies which have been approved for this purpose by the State in which they are located,

may inform the Secretary General of the Council of Europe, at least three months before the meeting of the Committee, of its wish to be represented at that meeting by observers. They shall be admitted unless, at least one month before the meeting, one-third of the Contracting Parties have informed the Secretary General of their objection.

4. The Standing Committee shall be convened by the Secretary General of the Council of Europe. Its first meeting shall be held within one year of the date of the entry into force of the Convention. It shall subsequently meet at least every two years and whenever a majority of the Contracting Parties so request.

5. A majority of the Contracting Parties shall constitute a quorum for holding a meeting of the Standing Committee.

6. Subject to the provisions of this Convention, the Standing Committee shall draw up its own Rules of Procedure.

*Article 14.* 1. The Standing Committee shall be responsible for following the application of this Convention. It may in particular:

- Keep under review the provisions of this Convention, including its Appendices, and examine any modifications necessary;
- Make recommendations to the Contracting Parties concerning measures to be taken for the purposes of this Convention;
- Recommend the appropriate measures to keep the public informed about the activities undertaken within the framework of this Convention;
- Make recommendations to the Committee of Ministers concerning non-member States of the Council of Europe to be invited to accede to this Convention;
- Make any proposal for improving the effectiveness of this Convention, including proposals for the conclusion, with the States which are not Contracting Parties to the Convention, of agreements that would enhance the effective conservation of species or groups of species.

2. In order to discharge its functions, the Standing Committee may, on its own initiative, arrange for meetings of groups of experts.

*Article 15.* After each meeting, the Standing Committee shall forward to the Committee of Ministers of the Council of Europe a report on its work and on the functioning of the Convention.

#### CHAPTER VII. AMENDMENTS

*Article 16.* 1. Any amendment to the articles of this Convention proposed by a Contracting Party or the Committee of Ministers shall be communicated to the Secretary General of the Council of Europe and forwarded by him at least two months before the meeting of the Standing Committee to the member States of the Council of Europe, to any signatory, to any Contracting Party, to any State invited to sign this Convention in

accordance with the provisions of Article 19 and to any State invited to accede to it in accordance with the provisions of Article 20.

2. Any amendment proposed in accordance with the provisions of the preceding paragraph shall be examined by the Standing Committee which:

- a. For amendments to Articles 1 to 12, shall submit the text adopted by a three-quarters majority of the votes cast to the Contracting Parties for acceptance;
- b. For amendments to Articles 13 to 24, shall submit the text adopted by a three-quarters majority of the votes cast to the Committee of Ministers for approval. After its approval, this text shall be forwarded to the Contracting Parties for acceptance.

3. Any amendment shall enter into force on the thirtieth day after all the Contracting Parties have informed the Secretary General that they have accepted it.

4. The provisions of paragraphs 1, 2.a and 3 of this Article shall apply to the adoption of new Appendices to this Convention.

*Article 17.* 1. Any amendment to the Appendices of this Convention proposed by a Contracting Party or the Committee of Ministers shall be communicated to the Secretary General of the Council of Europe and forwarded by him at least two months before the meeting of the Standing Committee to the member States of the Council of Europe, to any signatory, to any Contracting Party, to any State invited to sign this Convention in accordance with the provisions of Article 19 and to any State invited to accede to it in accordance with the provisions of Article 20.

2. Any amendment proposed in accordance with the provisions of the preceding paragraph shall be examined by the Standing Committee, which may adopt it by a two-thirds majority of the Contracting Parties. The text adopted shall be forwarded to the Contracting Parties.

3. Three months after its adoption by the Standing Committee and unless one-third of the Contracting Parties have notified objections, any amendment shall enter into force for those Contracting Parties which have not notified objections.

#### CHAPTER VIII. SETTLEMENT OF DISPUTES

*Article 18.* 1. The Standing Committee shall use its best endeavours to facilitate a friendly settlement of any difficulty to which the execution of this Convention may give rise.

2. Any dispute between Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Convention which has not been settled on the basis of the provisions of the preceding paragraph or by negotiation between the parties concerned shall, unless the said parties agree otherwise, be submitted, at the request of one of them, to arbitration. Each party shall designate an arbitrator and the two arbitrators shall designate a third arbitrator. Subject to the provisions of paragraph 3 of this Article, if one of the parties has not designated its arbitrator within the three months following the request for arbitration, he shall be designated at the request of the other party by the President of the European Court of Human Rights within a further three months' period. The same procedure shall be observed if the arbitrators cannot agree on the choice of the third arbitrator within the three months following the designation of the two first arbitrators.

3. In the event of a dispute between two Contracting Parties one of which is a member State of the European Economic Community, the latter itself being a Contracting Party, the other Contracting Party shall address the request for arbitration both to the member State and to the Community, which jointly, shall notify it, within two months of receipt of the request, whether the member State or the Community, or the member and the Community jointly, shall be party to the dispute. In the absence of such notification within the said time limit, the member State and the Community shall be considered as

being one and the same party to the dispute for the purposes of the application of the provisions governing the constitution and procedure of the arbitration tribunal. The same shall apply when the member State and the Community jointly present themselves as party to the dispute.

4. The arbitration tribunal shall draw up its own Rules of Procedure. Its decisions shall be taken by majority vote. Its award shall be final and binding.

5. Each party to the dispute shall bear the expenses of the arbitrator designated by it and the parties shall share equally the expenses of the third arbitrator, as well as other costs entailed by the arbitration.

#### CHAPTER IX. FINAL PROVISIONS

*Article 19.* 1. This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe and non-member States which have participated in its elaboration and by the European Economic Community.

Up until the date when the Convention enters into force, it shall also be open for signature by any other State so invited by the Committee of Ministers.

The Convention is subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

2. The Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiry of a period of three months after the date on which five States, including at least four member States of the Council of Europe, have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of the preceding paragraph.

3. In respect of any signatory State or the European Economic Community which subsequently express their consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiry of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

*Article 20.* 1. After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe, after consulting the Contracting Parties, may invite to accede to the Convention any non-member State of the Council which, invited to sign in accordance with the provisions of Article 19, has not yet done so, and any other non-member State.

2. In respect of any acceding State, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiry of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

*Article 21.* 1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2. Any Contracting Party may, when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession or at any later date, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration and for whose international relations it is responsible or on whose behalf it is authorised to give undertakings.

3. Any declaration made under the preceding paragraph may, in respect of any territory mentioned in such declaration, be withdrawn by notification addressed to the Secretary General. Such withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiry of a period of six months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.



*Article 22.* 1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, make one or more reservations regarding certain species specified in Appendices I to III and/or, for certain species mentioned in the reservation or reservations, regarding certain means or methods of killing, capture and other exploitation listed in Appendix IV. No reservations of a general nature may be made.

2. Any Contracting Party which extends the application of this Convention to a territory mentioned in the declaration referred to in paragraph 2 of Article 21 may, in respect of the territory concerned, make one or more reservations in accordance with the provisions of the preceding paragraph.

3. No other reservation may be made.

4. Any Contracting Party which has made a reservation under paragraphs 1 and 2 of this Article may wholly or partly withdraw it by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. Such withdrawal shall take effect as from the date of receipt of the notification by the Secretary General.

*Article 23.* 1. Any Contracting Party may, at any time, denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

2. Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiry of a period of six months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

*Article 24.* The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe, any signatory State, the European Economic Community if a signatory of this Convention and any Contracting Party of:

- a. Any signature;
- b. The deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c. Any date of entry into force of this Convention in accordance with Articles 19 and 20;
- d. Any information forwarded under the provisions of paragraph 3 of Article 13;
- e. Any report established in pursuance of the provisions of Article 15;
- f. Any amendment or any new Appendix adopted in accordance with Articles 16 and 17 and the date on which the amendment or new Appendix comes into force;
- g. Any declaration made under the provisions of paragraphs 2 and 3 of Article 21;
- h. Any reservation made under the provisions of paragraphs 1 and 2 of Article 22;
- i. The withdrawal of any reservation carried out under the provisions of paragraph 4 of Article 22;
- j. Any notification made under the provisions of Article 23 and the date on which the denunciation takes effect.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

DONE at Bern, this 19th day of September 1979, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, to any signatory State, to the European Economic Community if a signatory and to any State invited to sign this Convention or to accede thereto.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT à Berne, le 19 septembre 1979, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe, à tout Etat et à la Communauté économique européenne signataires ainsi qu'à tout Etat invité à signer la présente Convention ou à y adhérer.

For the Government  
of the Republic of Austria:

Pour le Gouvernement  
de la République d'Autriche :

I. LEODOLTER

For the Government  
of the Kingdom of Belgium:

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Belgique :

LUC DHOORE

For the Government  
of the Republic of Cyprus:

Pour le Gouvernement  
de la République de Chypre :

Strasbourg, 21 October 1981

COSTAS PAPADEMAS

For the Government  
of the Kingdom of Denmark:

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Danemark :

GUNNAR SEIDENFADEN

For the Government  
of the French Republic:

Pour le Gouvernement  
de la République française :

F. DELMAS

For the Government  
of the Federal Republic of Germany:

H. LEBSANFT

Pour le Gouvernement  
de la République Fédérale d'Allemagne :

J. ERTL

For the Government  
of the Hellenic Republic:

J. PALAIOKRASSAS

Pour le Gouvernement  
de la République hellénique :

For the Government  
of the Icelandic Republic:

BRIAN LENIHAN

Pour le Gouvernement  
de la République islandaise :

For the Government  
of Ireland:

For the Government  
of the Italian Republic:

GERARDO ZAMPAGLIONE

Pour le Gouvernement  
d'Irlande :

Pour le Gouvernement  
de la République italienne :

For the Government  
of the Principality of Liechtenstein:

WALTER OEHR

Pour le Gouvernement  
de la Principauté de Liechtenstein :

For the Government  
of the Grand Duchy of Luxembourg:

JEAN RETTEL

Pour le Gouvernement  
du Grand-Duché de Luxembourg :

For the Government  
of Malta:

For the Government  
of the Kingdom of the Netherlands:

J. F. E. BREMAN

Pour le Gouvernement  
de Malte :

Pour le Gouvernement  
du Royaume des Pays-Bas :

G. C. WALLIS DE VRIES

For the Government  
of the Kingdom of Norway:

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Norvège :

TORE-JARL CHRISTENSEN<sup>1</sup>

For the Government  
of the Portuguese Republic:

Pour le Gouvernement  
de la République portugaise :

MARIO DE AZEVEDO

For the Government  
of the Kingdom of Spain:

Pour le Gouvernement  
du Royaume de l'Espagne :

JUAN DIEZ NICOLAS<sup>1</sup>

For the Government  
of the Kingdom of Sweden:

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Suède :

PER WRAMMER

For the Government  
of the Swiss Confederation:

Pour le Gouvernement  
de la Confédération suisse :

H. HÜRLIMANN

For the Government  
of the Turkish Republic:

Pour le Gouvernement  
de la République turque :

SUAT BILGE

For the Government  
of the United Kingdom of Great Britain  
and Northern Ireland:

Pour le Gouvernement  
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne  
et d'Irlande du Nord :

HECTOR MONRO

<sup>1</sup> See p. 239 of this volume for the texts of the declarations and reservations made upon signature — Voir p. 239 du présent volume pour les textes des déclarations et réserves faites lors de la signature.

For the European  
Economic Community:

LORENZO NATALI

Pour la Communauté  
Economique Européenne :

BRIAN LENIHAN

For the Government  
of the Republic of Finland:

TAISTO TÄHKÄMAA

Pour le Gouvernement  
de la République de Finlande :

For the Government  
of the Federal Socialist Republic  
of Yugoslavia:

Pour le Gouvernement  
de la République socialiste fédérative  
de Yougoslavie :

## APPENDIX I/ANNEXE I

STRICTLY PROTECTED FLORA SPECIES  
ESPÈCES DE FLORE STRICTEMENT PROTÉGÉES

## PTERIDOPHYTA

## ASPIDACEAE

*Diplazium caudatum* (Cav.) Jermy

## PTERIDACEAE

*Pteris serrulata* Forssk.

## GYMNOSPERMAE

## PINACEAE

*Abies nebrodensis* (Lojac.) Mattei

## ANGIOSPERMAE

## ALISMATACEAE

*Alisma wahlenbergii* (O. R. Holmberg)  
Juzepczuk

## BERBERIDACEAE

*Gymnospermium altaicum* (Pallas) Spach

## BORAGINACEAE

*Anchusa crispa* Viv.  
*Myosotis rehsteineri* Wartm.  
*Omphalodes littoralis* Lehm.  
*Onosma caespitosum* Kotschy  
*Onosma troodi* Kotschy  
*Solananthus albanicus* (Degen *et al.*) Degen  
& Baldacci  
*Symphytum cycladense* Pawl.

## CAMPANULACEAE

*Campanula sabatia* De Not.

## CARYOPHYLLACEAE

*Arenaria lithops* Heywood ex McNeill  
*Gypsophila papillosa* P. Porta  
*Loeflingia tavaresiana* G. Samp.  
*Silene orphanidis* Boiss.  
*Silene rothmaleri* Pinto da Silva  
*Silene velutina* Pourret ex Loisel.

## CHENOPODIACEAE

*Kochia saxicola* Guss.  
*Salicornia veneta* Pignatti & Lausi

## CISTACEAE

*Tuberaria major* (Willk.) Pinto da Silva

## COMPOSITAE

*Anacyclus alboranensis* Esteve Chueca &  
Varo  
*Anthemis glaberrima* (Rech.f.) Greuter  
*Artemisia granatensis* Boiss.  
*Artemisia laciniata* Willd.  
*Aster pyrenaicus* Desf. ex DC.  
*Aster sibiricus* L.*Centaurea balearica* J. D. Rodriguez*Centaurea heldreichii* Halácsy*Centaurea horrida* Badaro*Centaurea kalambakensis* Freyn & Sint.*Centaurea lactiflora* Halácsy*Centaurea linaresii* Lazaro*Centaurea megarensis* Halácsy & Hayek*Centaurea niederi* Heldr.*Centaurea peucedanifolia* Boiss. & Orph.*Centaurea princeps* Boiss. & Heldr.*Crepis crocifolia* Boiss. & Heldr.*Lamyropsis microcephala* (Moris) Dittrich &  
Greuter*Leontodon siculus* (Guss.) Finch & Sell*Logfia neglecta* (Soy.-Will.) Holub*Senecio alboranicus* Maire

## CONVOLVULACEAE

*Convolvulus argyrothamnos* Greuter

## CRUCIFERAE

*Alyssum akamasicum* B. L. Burt*Alyssum fastigiatum* Heywood*Arabis kennedyae* Meikle*Biscutella neustricta* Bonnet*Brassica hilarionis* Post*Brassica macrocarpa* Guss.*Braya purpurascens* (R. Br.) Bunge*Coronopus navasii* Pau*Diploaxis siettiana* Maire*Enarthrocarpus pterocarpus* DC.*Hutera rupestris* P. Porta*Iberis arbuscula* Runemark*Ionopsidium acaule* (Desf.) Reichenb.*Ptilotrichum pyrenaicum* (Lapeyr.) Boiss.*Rhynchosinapis johnstonii* (G. Samp.)  
Heywood*Sisymbrium matritense* P. W. Ball &  
Heywood

## EUPHORBIACEAE

*Euphorbia ruscinonensis* Boiss.

## GRAMINEAE

*Stipa bavarica* Martinovsky & H. Scholz

## GROSSULARIACEAE

*Ribes sardoum* Martelli

## HYPERICACEAE

*Hypericum aciferum* (Greuter) N.K.B.  
Robson

## IRIDACEAE

- Crocus cyprius* Boiss. & Kotschy  
*Crocus hartmannianus* Holmboe

## LABIATAE

- Amaracus cordifolium* Montr. & Auch.  
*Micromeria taygetea* P. H. Davis  
*Nepeta sphaciotica* P. H. Davis  
*Phlomis brevibracteata* Turrill  
*Phlomis cypria* Post  
*Salvia crassifolia* Sibth. & Smith  
*Sideritis cypria* Post  
*Thymus camphoratus* Hoffmanns. & Link  
*Thymus carnosus* Boiss.  
*Thymus cephalotos* L.

## LEGUMINOSAE

- Astragalus algarbiensis* Coss. ex Bunge  
*Astragalus aquilinus* Anzalone  
*Astragalus maritimus* Moris  
*Astragalus verrucosus* Moris  
*Cytisus aeolicus* Guss. ex Lindl.  
*Ononis maweana* Ball  
*Oxytropis deflexa* (Pallas) DC.

## LENTIBULARIACEAE

- Pinguicula crystallina* Sibth & Smith

## LILIACEAE

- Androcymbium rechingeri* Greuter  
*Chionodoxa lochiaie* Meikle  
*Muscari gussonei* (Parl.) Tod.  
*Scilla morrisii* Meikle

## ORCHIDACEAE

- Ophrys kotschyi* Fleischm. & Soó

## PAPAVERACEAE

- Rupicapnos africana* (Lam.) Pomel

## PLUMBAGINACEAE

- Armeria rouyana* Daveau  
*Limonium paradoxum* Pugsley  
*Limonium recurvum* C. E. Salmon

## POLYGONACEAE

- Rheum rhaponticum* L.

## PRIMULACEAE

- Primula apennina* Widmer  
*Primula egalikensis* Wormsk.

## RANUNCULACEAE

- Aquilegia cazortensis* Heywood  
*Aquilegia kitaibelii* Schott  
*Consolida samia* P. H. Davis  
*Delphinium caseyi* B. L. Burt  
*Ranunculus kykkoensis* Meikle  
*Ranunculus weyleri* Mares

## RUBIACEAE

- Galium litorale* Guss.

## SCROPHULARIACEAE

- Antirrhinum charidemi* Lange  
*Euphrasia marchesettii* Wettst. ex Marches.  
*Linaria algarviana* Chav.  
*Linaria ficvalhoana* Rouy

## SELAGINACEAE

- Globularia stygia* Orph. ex Boiss.

## SOLANACEAE

- Atropa baetica* Willk.

## THYMELAEACEAE

- Daphne rodriguezii* Texidor

## UMBELLIFERAE

- Angelica heterocarpa* Lloyd  
*Angelica palustris* (Besser) Hoffman  
*Bupleurum kakiskalae* Greuter  
*Ferula cypria* Post  
*Laserpitium longiradium* Boiss.  
*Oenanthe conioides* Lange

## VALERIANACEAE

- Valeriana longiflora* Willk.

## VIOLACEAE

- Viola hispida* Lam.  
*Viola jaubertiana* Mares & Vigineix

## APPENDIX II/ANNEXE II

STRICTLY PROTECTED FAUNA SPECIES  
ESPÈCES DE FAUNE STRICTEMENT PROTÉGÉES

## MAMMALS/MAMMIFÈRES

## INSECTIVORA

- Talpidae*  
*Desmana pyrenaica* (*Galemys pyrenaicus*)

## MICROCHIROPTERA

- All species except *Pipistrellus pipistrellus*

Toutes les espèces à l'exception de *Pipistrellus pipistrellus*

## RODENTIA

- Sciuridae*  
*Citellus citellus*  
*Cricetidae*  
*Cricetus cricetus*

*Hystricidae*  
*Hystrix cristata*

CARNIVORA

*Canidae*  
*Canis lupus*  
*Alopex lagopus*

*Ursidae*  
 All species/Toutes les espèces

*Mustelidae*  
*Lutreola (Mustela) lutreola*  
*Lutra lutra*  
*Gulo gulo*

*Felidae*  
*Lynx pardina (pardellus)*  
*Panthera pardus*  
*Panthera tigris*

*Odobenidae*  
*Odobenus rosmarus*

*Phocidae*  
*Monachus monachus*

ARTIODACTYLA

*Bovidae*  
*Capra aegagrus*  
*Rupicapra rupicapra ornata*  
*Ovibos moschatus*

ODONTOCETI

*Delphinidae*  
*Delphinus delphis*  
*Tursiops truncatus (tursio)*

*Phocaenidae*  
*Phocaena phocaena*

MYSTACOCETI

*Balaenopteridae*  
*Sibbaldus (Balaenoptera) musculus*  
*Megaptera novaengliae (longimana, nodosa)*

*Balaenidae*  
*Eubalaena glacialis*  
*Balaena mysticetus*

BIRDS/OISEAUX

GAVIFORMES

*Gaviidae*  
 All species/Toutes les espèces

PODICIPEDIFORMES

*Podicipedidae*  
*Podiceps griseigena*  
*Podiceps auritus*  
*Podiceps nigricollis (caspius)*  
*Podiceps ruficollis*

PROCELLARIIFORMES

*Hydrobatidae*  
 All species/Toutes les espèces

*Procellariidae*  
*Puffinus puffinus*  
*Procellaria diomedea*

PELECANIFORMES

*Phalacrocoracidae*  
*Phalacrocorax pygmaeus*

*Pelecanidae*  
 All species/Toutes les espèces

CICONIIFORMES

*Ardeidae*  
*Ardea purpurea*  
*Casmerodius albus (Egretta alba)*  
*Egretta garzetta*  
*Ardeola ralloides*  
*Bulbucus (Ardeola) ibis*  
*Nycticorax nycticorax*  
*Ixobrychus minutus*  
*Botaurus stellaris*

*Ciconiidae*  
 All species/Toutes les espèces

*Threskiornithidae*  
 All species/Toutes les espèces

*Phoenicopteridae*  
*Phoenicopterus ruber*

ANSERIFORMES

*Anatidae*  
*Cygnus cygnus*  
*Cygnus bewickii (columbianus)*  
*Anser erythropus*  
*Branta leucopsis*  
*Branta ruficollis*  
*Tadorna tadorna*  
*Tardona ferruginea*  
*Marmaronetta (Anas) angustirostris*  
*Somateria spectabilis*  
*Polysticta stelleri*  
*Histrionicus histrionicus*  
*Bucephala islandica*  
*Mergus albellus*  
*Oxyura leucocephala*

FALCONIFORMES

All species/Toutes les espèces

GRUIFORMES

*Turnicidae*  
*Turnix sylvatica*

*Gruidae*  
 All species/Toutes les espèces

*Rallidae*  
*Porzana porzana*  
*Porzana pusilla*  
*Porzana parva*  
*Crex crex*



Porphyrio porphyrio  
 Fulica cristata  
*Otitidae*  
 All species/Toutes les espèces  
**CHARADRIIFORMES**  
*Charadriidae*  
 Hoplopterus spinosus  
 Charadrius hiaticula  
 Charadrius dubius  
 Charadrius alexandrinus  
 Charadrius leschenaulti  
 Eudromias morinellus  
 Arenaria interpres  
*Scolopacidae*  
 Gallinago media  
 Numenius tenuirostris  
 Tringa stagnatilis  
 Tringa ochropus  
 Tringa glareola  
 Tringa hypoleucos  
 Tringa cinerea  
 Calidris minuta  
 Calidris temminckii  
 Calidris maritima  
 Calidris alpina  
 Calidris ferruginea  
 Calidris alba  
 Limicola falcinellus  
*Recurvirostridae*  
 All species/Toutes les espèces  
*Phalaropodidae*  
 All species/Toutes les espèces  
*Burhinidae*  
 Burhinus oedicnemus  
*Glareolidae*  
 All species/Toutes les espèces  
*Laridae*  
 Pagophila eburnea  
 Larus audouinii  
 Larus melanocephalus  
 Larus genei  
 Larus minutus  
 Larus (Xenia) sabini  
 Chlidonias niger  
 Chlidonias leucopterus  
 Chlidonias hybrida  
 Gelocheilon nilotica  
 Hydroprogne caspia  
 Sterna hirundo  
 Sterna paradisaea (macrura)  
 Sterna dougallii  
 Sterna albifrons  
 Sterna sandvicensis

**COLUMBIFORMES**  
*Pteroclididae*  
 All species/Toutes les espèces  
**CUCULIFORMES**  
*Cuculidae*  
 Clamator glandarius  
**STRIGIFORMES**  
 All species/Toutes les espèces  
**CAPRIMULGIFORMES**  
*Caprimulgidae*  
 All species/Toutes les espèces  
**APODIFORMES**  
*Apodidae*  
 Apus pallidus  
 Apus melba  
 Apus caffer  
**CORACIIFORMES**  
*Alcedinidae*  
 Alcedo atthis  
*Meropidae*  
 Merops apiaster  
*Coraciidae*  
 Coracias garrulus  
*Upopidae*  
 Upopa epops  
**PICIFORMES**  
 All species/Toutes les espèces  
**PASSERIFORMES**  
*Alaudidae*  
 Calandrella brachydactyla  
 Calandrella rufescens  
 Melanocorypha calandra  
 Melanocorypha leucoptera  
 Melanocorypha yeltoniensis  
 Galerida theklae  
 Eremophila alpestris  
*Hirundinidae*  
 All species/Toutes les espèces  
*Motacillidae*  
 All species/Toutes les espèces  
*Laniidae*  
 All species/Toutes les espèces  
*Bombycillidae*  
 Bombycilla garrulus  
*Cinclidae*  
 Cinclus cinclus  
*Troglodytidae*  
 Troglodytes troglodytes  
*Prunellidae*  
 All species/Toutes les espèces

*Muscicapidae**Turdinae*

Saxicola rubetra  
 Saxicola torquata  
 Oenanthe oenanthe  
 Oenanthe pleschanka (leucomela)  
 Oenanthe hispanica  
 Oenanthe isabellina  
 Oenanthe leucura  
 Cercotrichas galactotes  
 Monticola saxatilis  
 Monticola solitarius  
 Phoenicurus ochrurus  
 Phoenicurus phoenicurus  
 Erithacus rubecula  
 Luscinia megarhynchos  
 Luscinia luscinia  
 Luscinia (Cyanosylvia) svecica  
 Tarsiger cyanurus

*Sylviinae*

All species/Toutes les espèces

*Regulinae*

All species/Toutes les espèces

*Muscicapinae*

All species/Toutes les espèces

*Timaliinae*

Panurus biarmicus

*Paridae*

All species/Toutes les espèces

*Sittidae*

All species/Toutes les espèces

*Certhiidae*

All species/Toutes les espèces

*Emberizidae*

Emberiza citrinella  
 Emberiza leucocephala  
 Emberiza cirlus  
 Emberiza cineracea  
 Emberiza caesia  
 Emberiza cia  
 Emberiza schoeniclus  
 Emberiza melanocephala  
 Emberiza aureola  
 Emberiza pusilla  
 Emberiza rustica  
 Plectrophenax nivalis  
 Calcarius lapponicus

*Fringillidae*

Carduelis chloris  
 Carduelis carduelis  
 Carduelis spinus  
 Carduelis flavirostris  
 Carduelis cannabina

Carduelis flammea  
 Carduelis hornemanni  
 Serinus citrinella  
 Serinus serinus  
 Loxia curvirostra  
 Loxia pityopsittacus  
 Loxia leucoptera  
 Pinicola enucleator  
 Carpodacus erythrinus  
 Rhodopechys githaginea  
 Coccothraustes coccothraustes

*Ploceidae*

Petronia petronia  
 Montrifringilla nivalis

*Sturnidae*

Sturnus unicolor  
 Sturnus roseus

*Oriolidae*

Oriolus oriolus

*Corvidae*

Perisoreus infaustus  
 Cyanopica cyanus  
 Nucifraga caryocatactes  
 Pyrrhocorax pyrrhocorax  
 Pyrrhocorax graculus

## REPTILES/REPTILES

## TESTUDINES

*Testudinidae*

Testudo hermanni  
 Testudo graeca  
 Testudo marginata

*Emydidae*

Emys orbicularis  
 Mauremys caspica  
 Dermochelyidae  
 Dermochelys coriacea

*Cheloniidae*

Caretta caretta  
 Lepidochelys kempii  
 Chelonia mydas  
 Eretmochelys imbricata

## SAURIA

*Gekkonidae*

Cyrtodactylus kotschy

*Chamaeleontidae*

Chamaeleo chamaeleon

*Lacertidae*

Algyroides marchi  
 Lacerta lepida  
 Lacerta parva  
 Lacerta simonyi  
 Lacerta princeps

Lacerta viridis  
 Podarcis muralis  
 Podarcis lilfordi  
 Podarcis sicula  
 Podarcis filfolensis  
*Scincidae*  
 Ablepharus kitaibelii

OPHIDIA  
*Colubridae*  
 Coluber hippocrepis  
 Elaphe situla  
 Elaphe quatuorlineata  
 Elaphe longissima  
 Coronella austriaca  
*Viperidae*  
 Vipera ursinii  
 Vipera latasti  
 Vipera ammodytes  
 Vipera xanthina  
 Vipera lebetina  
 Vipera kaznakovi

AMPHIBIANS/AMPHIBIENS

CAUDATA  
*Salamandridae*  
 Salamandra (Mertensiella) luschani

Salamandrina terdigitata  
 Chioglossa lusitanica  
 Triturus cristatus

*Proteidae*  
 Proteus anguinus

## ANURA

*Discoglossidae*  
 Bombina variegata  
 Bombina bombina  
 Alytes obstetricans  
 Alytes cisternasii

*Pelobatidae*  
 Pelobates cultripes  
 Pelobates fuscus

*Buфонidae*  
 Bufo calamita  
 Bufo viridis

*Hylidae*  
 Hyla arborea

*Ranidae*  
 Rana arvalis  
 Rana dalmatina  
 Rana latastei

## APPENDIX III/ANNEXE III

PROTECTED FAUNA SPECIES  
 ESPÈCES DE FAUNE PROTÉGÉES

## MAMMALS/MAMMIFÈRES

INSECTIVORA  
*Erinaceidae*  
 Erinaceus europaeus  
*Soricidae*  
 All species/Toutes les espèces

MICROCHIROPTERA  
*Vespertilionidae*  
 Pipistrellus pipistrellus

DUPLICIDENTATA  
*Leporidae*  
 Lepus timidus  
 Lepus capensis (europaeus)

RODENTIA  
*Sciuridae*  
 Sciurus vulgaris  
 Marmota marmota  
*Castoridae*  
 Castor faber

Vol. 1284, 1-21159

*Gliridae*  
 All species/Toutes les espèces  
*Microtidae*  
 Microtus ratticeps (oeconomus)  
 Microtus nivalis (lebrunii)

## CETACEA

All species not mentioned in Appendix II/  
 Toutes les espèces non mentionnées à  
 l'annexe II

## CARNIVORA

*Mustelidae*  
 Meles meles  
 Mustela erminea  
 Mustela nivalis  
 Putorius (Mustela) putorius  
 Martes martes  
 Martes foina  
*Viverridae*  
 All species/Toutes les espèces

*Felidae*

*Felis catus* (*silvestris*)  
*Lynx lynx*

*Phocidae*

*Phoca vitulina*  
*Pusa* (*Phoca*) *hispida*  
*Pagophilus groenlandicus* (*Phoca*  
*groenlandica*)  
*Erignathus barbatus*  
*Halichoerus grypus*  
*Cystophora cristata*

## ARTIODACTYLA

*Suidae*

*Sus scrofa meridionalis*

*Cervidae*

All species/Toutes les espèces

*Bovidae*

*Ovis aries* (*musimon*, *ammon*)  
*Capra ibex*  
*Capra pyrenaica*  
*Rupicapra rupicapra*

## BIRDS/OISEAUX

All species not included in Appendix II with the exception of /Toutes les espèces non incluses dans l'annexe II à l'exception de :

*Larus marinus*  
*Larus fuscus*  
*Larus argentatus*  
*Columba palumbus*  
*Passer domesticus*  
*Sturnus vulgaris*  
*Garrulus glandarius*  
*Pica pica*  
*Corvus monedula*  
*Corvus frugilegus*  
*Corvus corone* (*corone* and/*et cornix*)

## REPTILES/REPTILES

All species not included in Appendix II/Toutes les espèces non incluses dans l'annexe II

## AMPHIBIANS/AMPHIBIENS

All species not included in Appendix II/Toutes les espèces non incluses dans l'annexe II

## APPENDIX IV/ANNEXE IV

PROHIBITED MEANS AND METHODS OF KILLING, CAPTURE AND OTHER FORMS OF EXPLOITATION  
MOYENS ET MÉTHODES DE CHASSE ET AUTRES FORMES D'EXPLOITATION INTERDITS

## MAMMALS/MAMMIFÈRES

## Snares

Live animals used as decoys which are blind or mutilated

## Tape recorders

Electrical devices capable of killing and stunning

## Artificial light sources

Mirrors and other dazzling devices

Devices for illuminating targets

Sighting devices for night shooting comprising an electronic image magnifier or image converter

Explosives<sup>1</sup>Nets<sup>2</sup>Traps<sup>2</sup>

Poison and poisoned or anaesthetic bait

Gassing or smoking out

Semi-automatic or automatic weapons with a magazine capable of holding more than two rounds of ammunition

## Aircraft

Motor vehicles in motion

## Collets

Animaux vivants utilisés comme appelants aveuglés ou mutilés

## Enregistreurs

Appareils électriques capables de tuer ou d'assommer

## Sources lumineuses artificielles

Miroirs et autres objets aveuglants

Dispositifs pour éclairer les cibles

Dispositifs de visée comportant un convertisseur d'image ou un amplificateur d'image électronique pour tir de nuit

Explosifs<sup>1</sup>Filets<sup>2</sup>Pièges-trappes<sup>2</sup>

Poison et appâts empoisonnés ou tranquillisants

Gazage et enfumage

Armes semi-automatiques ou automatiques dont le chargeur peut contenir plus de deux cartouches

## Avions

Véhicules automobiles en déplacement

<sup>1</sup> Except for whale hunting/excepté pour la chasse aux baleines.

<sup>2</sup> If applied for large scale or non-selective capture or killing/si appliqué pour la capture ou la mise à mort massive ou non sélective.

*BIRDS/OISEAUX*

Snares <sup>1</sup>	Collets <sup>1</sup>
Limes	Gluaux
Hooks	Hameçons
Live birds used as decoys which are blind or mutilated	Oiseaux vivants utilisés comme appelants aveuglés ou mutilés
Tape recorders	Enregistreurs
Electrical devices capable of killing and stunning	Appareils électriques capables de tuer ou d'assommer
Artificial light sources	Sources lumineuses artificielles
Mirrors and other dazzling devices	Miroirs et autres objets aveuglants
Devices for illuminating targets	Dispositifs pour éclairer les cibles
Sighting devices for night shooting comprising an electronic image magnifier or image converter	Dispositifs de visée comportant un convertisseur d'image ou un amplificateur d'image électronique pour tir de nuit
Explosives	Explosifs
Nets	Filets
Traps	Pièges-trappes
Poison and poisoned or anaesthetic bait	Poison et appâts empoisonnés ou tranquillisants
Semi-automatic or automatic weapons with a magazine capable of holding more than two rounds of ammunition	Armes semi-automatiques ou automatiques dont le chargeur peut contenir plus de deux cartouches
Aircraft	Avions
Motor vehicles in motion	Véhicules automobiles en déplacement

<sup>1</sup> Except Lagopus north of latitude 58° N/excepté Lagopus au nord de la latitude 58° N.

## DECLARATIONS AND RESERVATIONS MADE UPON SIGNATURE

## NORWAY

“The Norwegian Government wishes upon the occasion of the signing of the Convention on the Protection of Wildlife and Natural Habitats in Bern on the 19 of September, to place on record that pending further national discussion in connection with ratification, it may prove necessary to enter a reservation with respect to a particular species covered by the Convention. The Norwegian Government also reserves the right in connection with ratification to make clear its understanding that nothing in this Convention shall prejudice the obligations of Contracting Parties with respect to provisions contained in, or decisions already adopted—or which may be adopted—pursuant to international agreements already existing.”

## SPAIN

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

## DÉCLARATIONS ET RÉSERVES FAITES LORS DE LA SIGNATURE

## NORVÈGE

[TRADUCTION<sup>1</sup> — TRANSLATION<sup>2</sup>]

A l'occasion de la signature à Berne, le 19 septembre, de la Convention relative à la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel, le Gouvernement norvégien tient à faire savoir qu'en attendant de nouvelles discussions au niveau national relatives à la ratification, il se verra peut-être dans l'obligation de formuler une réserve à l'égard d'une espèce particulière visée dans la Convention. En ce qui concerne la ratification, il se réserve par ailleurs le droit de préciser qu'il est entendu pour lui qu'aucune des dispositions de cette Convention ne porte atteinte aux obligations assumées par les Parties Contractantes au titre des dispositions d'accords internationaux en vigueur ou des décisions qui ont déjà été prises, ou sont susceptibles de l'être, en vertu de tels accords.

## ESPAGNE

“1. *Reserva a la lista de especies del Anejo II*

Exclusión, para España, de las siguientes especies relacionadas en este Anejo:

- Canis lupus (Lobo)
- Otis tarda (Avutarda)
- Otis tetrax (Sisón)
- Burhinus oedicephalus (Alcaraván)
- Pterocles orientalis (Ortega)
- Pterocles alchata (Ganga)
- Carduelis chloris (Verderón Común)
- Carduelis carduelis (Jilguero)
- Carduelis spinus (Lúgano)
- Carduelis cannabina (Pardillo Común)
- Serinus serinus (Verdecillo)
- Sturnus unicolor (Estornino Negro)
- Lacerta lepida (Lagarto Ocelado)
- Emys orbicularis (Galápagos Europeo)

<sup>1</sup> Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

<sup>2</sup> Translation supplied by the Council of Europe.

*Mauremys caspica* (Galápago Leproso)  
*Vipera latasti* (Víbora HociCUDA)

Esta lista de especies será transferida, íntegramente, al Anejo III.

2. *Reserva a la lista de especies del Anejo III*

Exclusión, para España, de la especie *Sus scrofa meridionalis* (Jabalí) incluida en este Anejo.

3. *Reserva a la prohibición de medios y modalidades de caza relacionados en el Anejo IV*  
*Mamíferos*

Se admite la prohibición del uso de lazos, con la excepción de su empleo para la captura de *Canidae*, *Mustelidae*, *Viverridae* y *Oryctolagus cuniculus*.

Se admite la prohibición del uso de cepos y trampas con la excepción de su empleo para la captura de *Canidae*, *Mustelidae*, *Viverridae* y *Oryctolagus cuniculus*.

Se admite la prohibición del gaseado y ahumado con la excepción de su empleo para la captura de *Vulpes vulpes*.

Se admite la prohibición en el uso de cebos envenenados con la excepción de su empleo en situaciones de emergencia cinegética temporal.

No se admite de momento la prohibición del empleo de armas automáticas o semi-automáticas cuyo cargador pueda contener más de dos cartuchos.

*Aves*

Se admite la prohibición del uso de lazos con la excepción de su empleo para la captura de *Sturnus vulgaris*, *Turdus philomelos* y *Turdus iliacus*, en determinadas zonas y épocas.

Se admite la prohibición del uso de redes con la excepción del empleo de redes especialmente autorizadas para la captura de *Columba palumbus*, *Sturnus vulgaris* y *Passer domesticus* en determinadas zonas y épocas y para la captura en vivo de *Fringillidae*.

Se admite la prohibición en el uso de cebos envenenados con la excepción de su empleo en situaciones de emergencia cinegética temporal.

No se admite de momento la prohibición del empleo de armas automáticas o semi-automáticas cuyo cargador pueda contener más de dos cartuchos.”

[TRANSLATION<sup>1</sup>]

[TRADUCTION<sup>1</sup>]

1. *Reservations concerning the list of species set out in Appendix II*

The undermentioned species are excluded from this list so far as Spain is concerned:

*Canis lupus*  
*Otis tarda*  
*Otis tetrax*  
*Burhinus oedicephalus*  
*Pterocles orientalis*  
*Pterocles alchata*  
*Carduelis chloris*  
*Carduelis carduelis*  
*Carduelis spinus*

1. *Réserve à la liste des espèces de l'Annexe II*

Exclusion, en ce qui concerne l'Espagne, des espèces suivantes :

*Canis lupus*  
*Otis tarda*  
*Otis tetrax*  
*Burhinus oedicephalus*  
*Pterocles orientalis*  
*Pterocles alchata*  
*Carduelis chloris*  
*Carduelis carduelis*  
*Carduelis spinus*

<sup>1</sup> Translation supplied by the Council of Europe.

<sup>1</sup> Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

Carduelis cannabina  
 Serinus serinus  
 Sturnus unicolor  
 Lacerta lepida  
 Emys orbicularis  
 Mauremys caspica  
 Vipera latasti

This list of species will be transferred in full to Appendix III.

2. *Reservations concerning the list of species set out in Appendix III*

So far as Spain is concerned the species *Sus scrofa meridionalis* is excluded from this list.

3. *Reservations concerning prohibited means and methods of killing etc. set out in Appendix IV*

*Mammals*

Prohibition of the use of snares is accepted apart from their use in the capture of Canidae, Mustelidae, Viverridae and *Oryctolagus cuniculus*.

Prohibition of the use of traps is accepted apart from their use in the capture of Canidae, Mustelidae, Viverridae and *Oryctolagus cuniculus*.

Prohibition of gassing and smoking out is accepted apart from their use for the capture of *Vulpes vulpes*.

Prohibition of the use of poisoned bait is accepted apart from its use in temporary hunting emergency situations.

Prohibition of the use of automatic or semi-automatic weapons with a magazine capable of holding more than two rounds of ammunition cannot be accepted for the time being.

*Birds*

Prohibition of the use of snares is accepted apart from their use in the capture of *Sturnus vulgaris*, *Turdus philomelos* and *Turdus iliacus* in certain areas and at certain times.

Prohibition of the use of nets is accepted apart from the use of nets specially authorised for the capture of *Columba palumbus*, *Sturnus vulgaris* and *Passer domesticus* in certain areas and at certain times and for the capture of *Fringillidae* alive.

Carduelis cannabina  
 Serinus serinus  
 Sturnus unicolor  
 Lacerta lepida  
 Emys orbicularis  
 Mauremys caspica  
 Vipera latasti

Ces espèces seront intégralement transférées à l'Annexe III.

2. *Réserve à la liste des espèces de l'Annexe III*

Exclusion, en ce qui concerne l'Espagne, de l'espèce *Sus scrofa meridionalis* indiquée dans cette annexe.

3. *Réserve à l'interdiction des moyens et méthodes de chasse visés à l'Annexe IV*

*Mammifères*

Nous acceptons l'interdiction des collets, sauf pour la capture des canidés, des mustélidés, des viverridés et de *Oryctolagus cuniculus*.

Nous acceptons l'interdiction des pièges et des trappes sauf pour la capture des canidés, des mustélidés, des viverridés et de *Oryctolagus cuniculus*.

Nous acceptons l'interdiction du gazage et de l'enfumage sauf pour la capture des *Vulpes vulpes*.

Nous acceptons l'interdiction des appâts empoisonnés, sauf dans les cas où, sur le plan cinégétique, la situation est temporairement critique.

Nous n'acceptons pas pour l'instant l'interdiction des armes automatiques ou semi-automatiques dont le chargeur peut contenir plus de deux cartouches.

*Oiseaux*

Nous acceptons l'interdiction des collets, sauf pour la capture, dans des zones et à des époques déterminées, des *Sturnus vulgaris*, *Turdus philomelos* et *Turdus iliacus*.

Nous acceptons l'interdiction des filets, sauf de ceux expressément autorisés pour la capture des *Columba palumbus*, *Sturnus vulgaris* et *Passer domesticus* dans des zones et à des époques déterminées ainsi que pour la capture de fringillidés vivants.



Prohibition of the use of poisoned bait is accepted apart from its use in temporary hunting emergency situations.

Prohibition of the use of automatic or semi-automatic weapons with a magazine capable of holding more than two rounds of ammunition cannot be accepted for the time being.

Nous acceptons l'interdiction des appâts empoisonnés, sauf dans les cas où, sur le plan cinégétique, la situation est temporairement critique.

Nous n'acceptons pas pour l'instant l'interdiction des armes automatiques ou semi-automatiques dont le chargeur peut contenir plus de deux cartouches.

RESERVATION MADE UPON  
RATIFICATIONUNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND

“Reservations are made, as set out below, in respect of the prohibitions listed in Appendix IV.

*Hares*

Snares (except for self-locking snares)

Tape recorders

Electrical devices capable of killing and stunning

Artificial light sources

Mirrors and other dazzling devices

Devices for illuminating targets

Sighting devices for night shooting comprising and electronic image magnifier or image converter

Nets

Traps

Semi automatic weapons with a magazine capable of holding more than 2 rounds of ammunition

Aircraft

Motor vehicles in motion.

*Stoats*

A reservation is made on prohibited methods as for hare above with the addition of gassing or smoking out.

*Weasels*

A reservation is made on prohibited methods as for hare above with the addition of gassing or smoking out.

*Deer in England and Wales*

Red deer: (*Cervus elaphus*) stags from 1 August to 30 April inclusive; hinds from 1 November to 20 February inclusive.

Fallow deer: (*Dama Dama*) buck from 1 August to 30 April inclusive; doe from 1 November to 29 February inclusive.

RÉSERVE FAITE LORS  
DE LA RATIFICATIONROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD[TRADUCTION<sup>1</sup> — TRANSLATION<sup>2</sup>]

Les interdictions énumérées à l'Annexe IV font l'objet des réserves suivantes :

*Lièvres*Collets [hormis les collets à fermeture automatique (*self locking snares*)]

Enregistreurs

Appareils électriques capables de tuer ou d'assommer

Sources lumineuses artificielles

Miroirs et autres objets aveuglants

Dispositifs pour éclairer les cibles

Dispositifs de visée comportant un convertisseur d'image ou un amplificateur d'image électronique pour tir de nuit

Filets

Pièges-trappes

Armes semi-automatiques dont le chargeur peut contenir plus de deux cartouches

Avions

Véhicules automobiles en déplacement.

*Hermine*

Une réserve est faite quant aux méthodes interdites, comme pour le lièvre, en y ajoutant le gazage et l'enfumage.

*Belettes*

Une réserve est faite quant aux méthodes interdites, comme pour le lièvre, en y ajoutant le gazage et l'enfumage.

*Le cerf en Angleterre et au pays de Galles*

Cerf rouge : (*Cervus elaphus*) mâles du 1<sup>er</sup> août au 30 avril inclus; femelles du 1<sup>er</sup> novembre au 20 février inclus.

Daim : (*Dama Dama*) mâles du 1<sup>er</sup> août au 30 avril inclus; femelles du 1<sup>er</sup> novembre au 29 février inclus.

<sup>1</sup> Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

<sup>2</sup> Translation supplied by the Council of Europe.

Roe deer: (*Capreolus capreolus*) buck from 1 April to 31 October inclusive; doe from 1 November to 29 February inclusive.

Sika deer: (*Cervus nippon*) stags from 1 August to 30 April inclusive; hinds from 1 November to 29 February inclusive.

for any person entering land with the consent of the owner/occupier/lawful authority (unless subject to limited exception under S10, 10A and 11 of the Deer Act 1963 as amended by Schedule 7 to the Wildlife and Countryside Act 1981).

Tape recorders

Electrical devices capable of killing and stunning

Mirrors and other dazzling devices

Semi-automatic weapons with a magazine capable of holding more than two rounds of ammunition (except for other extensive prohibitions on firearms, weapons and ammunition)

Devices for illuminating targets.

#### *Deer in Scotland*

Tape recorders

Artificial light sources

Mirrors and other dazzling devices

Devices for illuminating targets

Sighting devices for night shooting comprising an electronic image magnifier or image converter

Semi automatic weapon with a magazine capable of holding more than two rounds of ammunition

Aircraft

Motor vehicles in motion

for crop protection

Chevreuil : (*Capreolus capreolus*) mâles du 1<sup>er</sup> avril au 31 octobre inclus; femelles du 1<sup>er</sup> novembre au 29 février inclus.

Cerf Sika : (*Cervus nippon*) mâles du 1<sup>er</sup> août au 30 avril inclus; femelles du 1<sup>er</sup> novembre au 29 février inclus.

pour toute personne pénétrant sur un terrain sans l'accord du propriétaire/occupant/autorité légale (sauf si le terrain est soumis à une dérogation limitée en vertu des articles 10, 10A et 11 de la loi de 1963 sur les cervidés, modifiée par l'annexe 7 à la loi de 1981 sur la faune, la flore et l'environnement rural).

Enregistreurs

Appareils électriques capables de tuer ou d'assommer

Miroirs et autres objets aveuglants

Armes semi-automatiques dont le chargeur peut contenir plus de deux cartouches (exception faite pour d'autres interdictions étendues visant les armes à feu, les armes et les munitions)

Dispositifs pour éclairer les cibles.

#### *Le cerf en Ecosse*

Enregistreurs

Sources lumineuses artificielles

Miroirs et autres objets aveuglants

Dispositifs pour éclairer les cibles

Dispositifs de visée comportant un convertisseur d'image ou un amplificateur d'image électronique pour tir de nuit

Armes semi-automatiques dont le chargeur peut contenir plus de deux cartouches

Avions

Véhicules automobiles en déplacement

pour la protection des récoltes

Tape recorders  
Semi-automatic  
weapon with a  
magazine capa-  
ble of holding  
more than two  
rounds of ammu-  
nition  
Aircraft  
Motor vehicles in  
motion

during open sea-  
sons (presently for  
red deer male:  
1 July-20 October,  
and female: 21 Oc-  
tober-15 February;  
for roe deer male:  
1 May-20 October,  
and female: 21 Oc-  
tober-29 February;  
for Sika deer male:  
1 August-30 April,  
and female: 21 Oc-  
tober-15 February;  
for fallow deer  
male: 1 August-  
30 April, and fe-  
male: 21 October-  
15 February)

Enregistreurs  
Armes semi-auto-  
matiques dont le  
chargeur peut  
contenir plus de  
deux cartouches

Avions  
Véhicules automo-  
biles en déplace-  
ment

pendant les saisons  
d'ouverture (ac-  
tuellement pour le  
cerf rouge mâle :  
1<sup>er</sup> juillet-20 oc-  
tobre, et femelle :  
21 octobre-15 fé-  
vrier; pour le che-  
vreuil mâle: 1<sup>er</sup> mai-  
20 octobre, et fe-  
melle : 21 octobre-  
29 février; pour le  
cerf Sika mâle :  
1<sup>er</sup> août-30 avril, et  
femelle : 21 oc-  
tobre-15 février;  
pour le daim mâle :  
1<sup>er</sup> août-30 avril, et  
femelle : 21 oc-  
tobre-15 février)

### Seals

Grey seal from 1 January to 31 August  
inclusive  
Common seal from 1 September to  
31 May inclusive

### Phoques

Phoque gris du 1<sup>er</sup> janvier au 31 août in-  
clus  
Phoque commun du 1<sup>er</sup> septembre au  
31 mai inclus

Tape recorders  
Electrical devices capable of killing and  
stunning  
Artificial light sources  
Mirrors and other dazzling devices  
Devices for illuminating targets  
Sighting devices for night shooting com-  
prising an electronic image magnifier  
or image converter  
Nets  
Traps  
Any rifle using ammunition having a  
muzzle energy of not less than 600  
footpounds and a bullet weighing not  
less than 45 grains  
Aircraft  
Motor vehicles in motion

Enregistreurs  
Appareils électriques capables de tuer ou  
d'assommer  
Sources lumineuses artificielles  
Miroirs et autres objets aveuglants  
Dispositifs pour éclairer les cibles  
Dispositifs de visée comprenant un con-  
vertisseur d'image ou un amplificateur  
d'image électronique pour tir de nuit  
Filets  
Pièges-trappes  
Toute carabine utilisant des balles ayant  
une énergie à la bouche au moins égale  
à 600 pieds-livres et une balle pesant  
au moins 2,916 g.  
Avions  
Véhicules automobiles en déplacement.

### NORTHERN IRELAND

Reservations are made as set out below.  
*Appendix I flora occurring in Northern  
Ireland*  
All species.

### IRLANDE DU NORD

Les réserves suivantes sont formulées :  
*Espèces de flore d'Irlande du Nord visées  
à l'annexe I*  
Toutes les espèces.

*Appendix II species occurring in Northern Ireland*

- i. Mammals: all species
- ii. Birds: all species
- iii. Reptiles: all species
- iv. Amphibians: all species

*Appendix III species occurring in Northern Ireland*

- i. Mammals: all species except *Halichoerus grypus* (grey seal)
- ii. Birds: shag, cormorant, mute swan, black-headed gull, feral pigeon
- iii. Reptiles: all species
- iv. Amphibians: all species

*Appendix IV prohibited means and methods of killing, capture and other forms of exploitation for species occurring in Northern Ireland*

- i. Mammals: all methods
- ii. Birds: all species (tape recorders, electrical devices capable of killing and stunning, artificial light sources, mirrors and other dazzling devices, devices for illuminating targets, sighting devices for night shooting, etc., explosives, poison and poisoned or anaesthetic bait is excepted apart from its licensed use in the killing or taking of collard doves, which are to be protected under the terms of the Convention).

The reservations for Northern Ireland, though extensive, are of a purely temporary nature. Northern Ireland's proposed Order in Council on Wildlife conservation which will largely bring their legislation into line with that of Great Britain is likely to take effect in December 1982, and the separate Northern Ireland reservations can then be replaced by a reservation largely similar to that made above in relation to Great Britain."

*Espèces d'Irlande du Nord visées à l'annexe II*

- i. Mammifères : toutes les espèces
- ii. Oiseaux : toutes les espèces
- iii. Reptiles : toutes les espèces
- iv. Amphibiens : toutes les espèces

*Espèces d'Irlande du Nord visées à l'annexe III*

- i. Mammifères : toutes les espèces, hormis *Halichoerus grypus* (phoque gris)
- ii. Oiseaux : Cormoran huppé, grand cormoran, cygne commun, mouette rieuse, pigeon sauvage
- iii. Reptiles : toutes les espèces
- iv. Amphibiens : toutes les espèces

*Moyens et méthodes de chasse et autres formes d'exploitation interdits visés à l'annexe IV pour les espèces vivant en Irlande du Nord*

- i. Mammifères : toutes les méthodes
- ii. Oiseaux : toutes les espèces (enregistreurs, appareils électriques capables de tuer ou d'assommer, sources lumineuses artificielles, miroirs et autres objets aveuglants, dispositifs pour éclairer les cibles, dispositifs de visée pour le tir de nuit, etc., explosifs, poison et appâts empoisonnés ou tranquillisants, sauf en ce qui concerne leur utilisation homologuée pour mettre à mort ou capturer la tourterelle turque, qui doit être protégée conformément à la Convention).

Les réserves applicables à l'Irlande du Nord, bien que de portée étendue, sont de caractère purement temporaire. Le projet d'ordonnance (*Order in Council*) concernant la préservation de la faune en Irlande du Nord, qui alignera dans une large mesure la réglementation sur celle de Grande-Bretagne, devrait prendre effet en décembre 1982, et les réserves distinctes concernant l'Irlande du Nord pourront alors être remplacées par une réserve dans une large mesure analogue à celle formulée ci-dessus concernant la Grande-Bretagne.